

La **CIUCCEIDE**

La Reggia de li Ciucce Conzarvata

di Nicolò Lombardi

Arragliata Prima



a cura di **Salvatore Argenziano**

Argomento.

Varvajanca lo Rrè, che brociolare
Già vedea de lo Munno la fortuna,
Chiamma li Ciucce, pe se conzortare
Comme ha da fà, pe ffravecà le mmura
Attuorno a la Cetate, pe nce stare
Tutte quante llà ddinto a la sicura.
Mente parla, l'afferra n'antecore,
E ccorreno li Miedece a l'addore.

ruzzolare
fortuna
consultare

mentre... accidente,

-1-

Canto chillo gran Rrè, ch'into Gragnano
La Reggia de li Ciucce conzarvaje;
E ccomme fuie, che ssenz'avé le mmano,
Le mmura, e no Castiello nce chiantaje;
Stese po li confine, e cchiano chiano
Tutto quanto lo Munno nce nzerraje,
Tanto ch'addò lo Sole cammenava,
Auto bene, che Ciucce, non trovava.

salvò

rinchiuse

2

Aseno co l'ascelle, che 'n Parnaso
Lo primmo luoco d'arraglià te tocca,
Portame no voccone da lo vaso,
Che ba Febbo a ttrovà, quando se cocca:
Sse rrecchie appizza, sforgiate sso naso,
E spaparanza ll'una e ll'aota vocca;
E, azzo me nn'aggia d'alliccà le ghiedeta,
Fammence n'arragliata co ddoie pedeta.

va... si corica
appunta... mostra
spalanca
leccare le dita
scoregge.

3

E ttu, Arcaseno mio, che ssi lo sciore,
Lo Capotroppa de l'asetate,
E ccacce zuco, puro da l'addore
De nzò, ch'esce da cuorpo a li malate,
pe cquanto si geluso de l'annore
De st'Asenielle tuoie matrecolate,
Scioscia puro, te preo, e ttu mm'ajuta
Sta sarma a ccarregjà pe sta sagliuta.

Babbeo... che sei
caposquadra
succo
Da tutto ciò

Istiga pure
salma a trasportare

4.

Sott'a na gran Montagna de la Costa,
Da la banna de Napole, è no monte,
Che ppoco da Sorriento se descosta,
E la Torre, co Buosco le sta nfronte:
Bello, che ppare propio fatto apposta
Pe Mmarchise, pe Pprincipe, e ppe Ccuonte,
Ditto, da la Grammegna, Grammegnano,
Po se corroppe, e sse chammaie Gragnano.

Dal lato

Torre Annunziata e Boscoreale

5

A sto luoco, da tanno, che lo Munno
Fuie fravecato da li pedamiente,
quanno da chill'antico, e ggran Zeffunno,
Addò era tutto, e nno nce pareva niente,
Nn'asciè lo Cielo, e sse facette tunno,
Ll'Acqua, la Terra, e tutte ll'Alemiente
Jettero addove le toccaie lo luoco,
Sulo 'n Cielo volaie ll'Aria, e lo Ffuoco,

fondazioni

e non appariva

Ne uscì
elementi

6

Da chillo tiempo, comme v'aggio ditto,
A llo luoco ch'è ccosa de Segnure,
Nce faceano la mmira zitto zitto
Li primme arcesapute Arragliature:
Pocca, comme a na Croneca stà scritto,
E lo pprova co autenteche scretture,
Abbistaieno, ch'a cchella montagnella
Maie nce mancava ll'erva tenerella.

dotti



7

E ccà, pe nzì che ddoraie chella aitate,
 Che ll'uommene nfra lloro, e ll'anemale
 Se volevano bbene, comm a frate,
 Nè nse sapea che bbolea dì fa male,
 S'aonevano li Ciucce; e ppe le strate
 Nc'era no scialatorio neverzale:
 Magnavano, vevevano, zompavano,
 Redevano, correvano, e scialavano.

fino a quando

universale

godevano.

8

Pocca no nc'era chi le sconcecava,
 O le venea a gguastà li fatte lloro
 Tutte s'accarezzavano, e ss'ammava
 Ll'uno co ll'auto. O bella aità de ll'oro!
 La gatta co li surece abburlava;
 Co le mmosche lo ragno; e cquanta foro
 Pe la terra, pe ll'aria, e ddinto maro,
 Parevano la vesta e ll'aurinaro.

disturbava

bella età

giocava

andavano d'accordo.

9

Ma quanno po, pe sconquassà lo Munno,
 E pp'anchirlo de ttrivole, e dde guaje,
 Se vedette sguiglià da lo Zeffunno
 (Uh che ccomparza no nce fosse maje)
 Chella Descordia, che dda capo a ffunno
 Mbrogliaie le ccarte e tte lo spestellaje,
 Addio pace, addio ammore, addio contiente
 No nce fuieno cchiù ammice, nè ppariente.

riempirlo di pianti,
 sbocciare dall'Abisso

sottosopra
 pestò,

10

Aguno reteratose a quartiere
 Non facea cchiù co ll'aute compagnia:
 Ncignaieno li sospette, li penziere,
 Lo cchesto che bbò dì, la ggelosia,
 La collera, la mmidia, li vrachiere,
 Li trajenielle, la frabottaria,
 Tutte, chille streverie, e cchille male,
 Che mmanaieno lo Munno a lo Spetale.

in casa propria

Incominciarono

l'invidia
 tranelli, malizia
 spropositi

11

Comm a ll'aute, li Ciucce poverielle,
Nche bbeddero le ccose ggìa mbrogliate,
Se reteraieno a cchelle mmontagnelle,
Che ssempe ll'uocchie lloro erano state;
Decenno ll'uno a ll'auto: li fratielle
Si nc'hanno tutte quante abbannonate,
Vagano puro addò le pare, e ppiace,
Ccà nuie starrimmo dinto a la vammace.

Appena che

Vadano
bambagia.

12

E bbedenno, ca tutte ll'anemale
Aveano fatto Rrè lo cchiù ssaputo
De le rrazzimme lloro, e ccomm'a tale
Era da tutte ll'aute reveruto;
Penzaieno de se fa pe Ccaporale
Uno de lloro, ch'avesse saputo
Covernà tutte quante, e a ppoco a ppoco
Fà Reggia de li Ciucce chillo luoco.

dotto

13

Chisto fuie Don Paccone, che, ppe ddare
No juorno ajuto a Bacco, che mpontato
Era a sciummo, e non potea passare
fuie da isso nnenattemo nnaizato
A ssapè tutto chello, che mparare
Se pò a la scola; e all'utemo portato
Ncielo, fuie fatto una de chelle Stelle,
Che l'Astroleche chiammano Asenielle.

impuntato

in un attimo elevato



14

Muorto chisto, duie figlie, ch'avea fatte
 La Descordia, jettero crescenno:
 Ll'uno era Mio, che ppe gguastà li fatte
 De Tujo, ch'era ll'auto, jea sperenno;
 E ppecchè steano comm'a ccane, e ggate,
 Chiano chianilo se ieno spartenno
 Tutto lo Munno, e ll'uocchie se cacciavano
 Ogne bbota, che nziemo s'affrontavano.

andarono

andava bramando

andavano

15

Ma pecchè Mmio rescette uno de chille,
 Che se chiajetarriano na mascella,
 Co ll'arte, co le mmano, e cco li strille
 Jea sempe scervecchiano carcosella,
 Ch'era de ll'auto, a nzi, che li capille
 Le spennaie tutte, e l'ammaccaie la zella
 E cquando ll'appe propio annegrecato,
 Nne lo fece foì pe ddesperato.

contenderebbero un boccone

rubacchiano qualcosa

testa calva

avvilito

lo fece fuggire

16

Mmedè chesto, le ggente, e ll'anemale
 Cercaieno de se mette a lo ssecuro:
 Chi facea turre, chi facea sepale;
 Chi faceva no fuosso, e cchi no muro;
 E lo Rrè de li Ciucce, che ggran sale
 Teneva a la cocozza, jette puro
 Rommecanno nfra isso chiano chiano
 Che se poteva fà dinto Gragnano.

Nel vedere

siepi;

zucca (testa)

Ruminando

17

E rresorvette de volerce fare
 Comm'a na chiazza d'arme a sto pajese;
 E ffarce no castiello pe nce stare
 A lo ssecuro da tutte l'affese,
 Co no muro ch'avesse a ntornejare
 Tutto lo Regno; e ffarce le ddefese,
 Azzò, si maie le fosse fatta guerra,
 Se potesse defennere la terra.

offese

Affinché,

18

Lo pensiero era bello: ma che bbale
Pensare buono, e non potè fà niente?
Le mancava la cosa prencepale,
Ch'era la mano a ffà li fornemienti;
Mperzò a na gran consurta cennerale;
Chiammaie tutte li Ciucce cchiù ssacciente,
Pe ttrovà la manera cchiù, sicura,
De nnauzà lo Castiello, e ffà le mmura.

finimenti;
consultazione generale
saggi,

innalzare

19

N'aseno lo cchiù ggruosso, e cchiù cchiantuto
Che, l'afficio facea de trommettiero,
Se mese a ffà no riepeto vattuto,
Che ssàrria stato pe scetà n Agliero;
E nchè da chelle bbestie fuie sentuto
Corze mmiero a la Tana ogne sommiero,
A cchella Tana, ch'era la riale,
Addò steva la Corte prencepale.

robusto
ufficio, compito
piagnisteo battendosi,
un ghiro;
Appena che
verso... asino,

20

Accostate che ffujeno a la porta
Li Ciucce cchiù ssapute, e li Dotture,
N'aseniello, che steva a ffà la scorta,
Passaie voce co ll'aute serveture;
E nfina po, pe ffarela cchiù ccorta,
Sappe lo Rrè, ca ggìa li Conzurture
Stevano leste; e cco na scotolata
De recchie la lecienzia le fo ddata.

consultori
scuotimento



21

Sott'a no bar dacchino de jenesta
 Trovaieno ll'asenesca Majestate,
 Tutto frunne de marva, e dde menesta
 De foglia molle, e bruoccole specate:
 Pe sceltro tenea accanto na rapesta,
 Co dduie sciure de prato ntorcegliate
 E na corona, ch'era tutta chiena
 De spiche secche d'uorgio, speltra e bbena.

ginestra

malva e verdura
 cavoli e broccoli
 ravanello
 intrecciati

orzo, spelta e avena.

22

Era no bardacchino de stopore
 Da n'arvosciello soppontato ntutto:
 Avea a li late, pe le dà sbrannore,
 Doie statole de tufo miezo strutto,
 Ch'erano la Pacienza, e lo Valore
 E ssott'a lloro se leggea no mutto:
Quanno è ttiempo de sarma, e bbuie collate
Quanno è ttiempo de cauce, e bbuie menate.

alberello
 splendore
 consumato

carico... portate
 calci... date.

23

Tutte ste ccose, poco juorne arreto
 Fatte ll'avea no cierto stodejante,
 Che ghiea spierto trovanoo no secreto
 Pe ppassà nnante, e ffarse li contante:
 Ora, peché li Ciucce a lo ddereto
 Nce lo mmezzaieno, voze esse galante
 Isso puro co lloro e a sto pajese
 Venne, fice ste cose, e nce le mmese.

progredire e arricchire:
 nel passato
 insegnarono

le posò.

24

Varvajanca era Rrè, de la jenimma
 De Paccone lo primmo, che nnascette:
 Era tanto vecchione, e dde sozzimma
 Nn'avea no parmo pe nfi a le ggallette,
 Co ll'uocchie nfodarate de scazzimma,
 E ppe no stà a ddì tutte li defiette,
 Avea no gran ciammuorio, che dda terra
 No lo fa maie partì, quanno l'afferra.

razza

sudiciume
 zampe
 cisposità

catarro

25

Sott'a lo trono stea stennerecchiato
 Ncoppa a no campo de papagne schiuse
 Co le ccude seie ciucce, ch'avea allato
 Le mmosche, e li tavane forejuse
 Cacciavano a lo povero malato
 E, pe ffarle aprì ll'ucchie, ch'avea nchiuse
 Da quanno nquanno co no pedetillo
 Le, faceano a lo naso n addorillo.

allungato
 papaveri

 zanzare furiose

 scoreggina

26

Nchesto fecero facce li vecchiune,
 E ncrinate mprimmo pe nfi a nterra,
 Se spartieno pe ttutte li pontune:
 Ma, trasute che ffuieno, se nzerra
 La porta, ch'era tutta de taulune
 E quatto ciucce, azzò che no le sferra
 La soppontaieno co li sedeture,
 Ch'erano auto che bbarre, e mmascature.

si schierarono

 per ogni angolo:
 si chiude

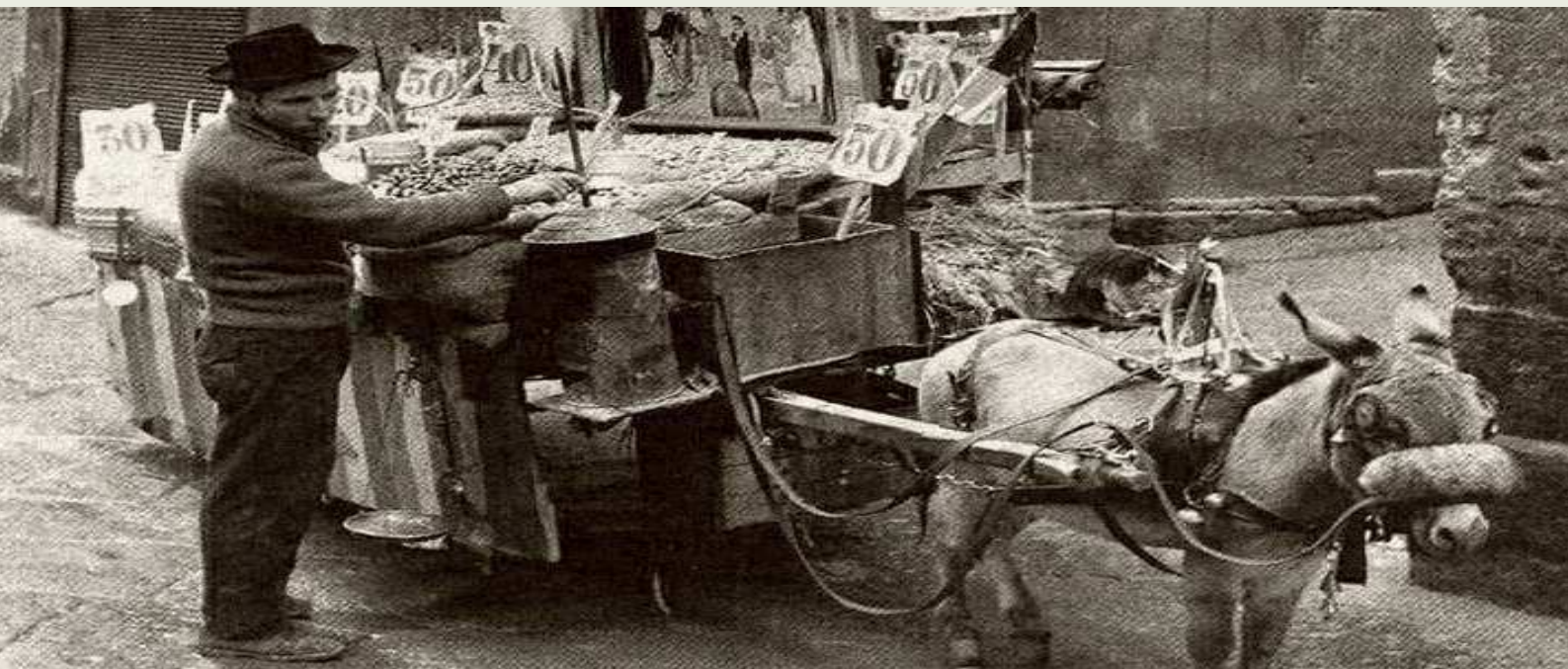
 la scardina
 le panche
 serrature

27

Ma che nce voze, azzòch'apresse ll'ucchie
 Lo Rrè, che ppropio le bbolea vedere
 A scarnarle sta vota le ppastocchie
 Non sapeano che mmuodo cchiu ttenere;
 Nce decettero ciento paparocchie,
 Né ll'ucchie se mettevano a ddevere:
 Nce fecero a lo rreto na pesciata,
 E nne trovaiene subbeto la strata.

scarnire... pasticci

 fandonie
 a posto:



28

Apierte ch'ebbe ll'uocchie, co le recchie
 fice primmo na grà scotolejata,
 che, pp'esse accossí llonghe e accossí bbecchie,
 nce voze n'anno a ffà sta recercata.
 Rapíe po la gran vocca e le ppetecchie
 fice afferrà a la turba annegrecata;
 tossaie, rascaie, sputaie, s'addrezzaie
 e ppo, accossí arraglianno, spaporaje.

scrollata

sonata.

addolorata;

sfogò.

29

Figlie mieie, si avite uocchie ggià bbedite
 la grassa de sti luoche ch'abbetate:
 erva no nc'è a lo munno che bbolite,
 che ccà senza cercà no la trovate:
 lo ffrisco de ste ffrasche saporite
 no nce fa mmaie canoscere la state:
 si volit'acqua, nn'esce da ste pprete
 tanta ch'abbasta a nc'annegà la sete.

la ricchezza

la calura estiva

30

No ve parlo mo ccà de la grannezza
 de st'uorte, de ste ssirve e de ste cchiazze:
 ste ccase noste songo na bbellezza,
 auto che ghire a ffravecà palazze!
 Chiste la razza nosta no l'apprezza,
 ma ll'ha lassate mmano a ccierti pazze,
 che stimmano co Giove de stà a ttuzzo,
 e ssò ddigne de stà dint'a no puzzo.

selve

in urto,

31

Che bboglio dì co cchesto? Aggio appaura
 che cquarcuno no ns'aggia a nnammorare
 de ste bellizze a ll'uocchie de fortuna
 Si chesto fosse, che ppotimmo fare
 Pe nce sarvà? Nuie non avimmo mura
 N'avimmo turre, pe nc'arreperare:
 Stammo dint'a na terra, addò trasire
 Se nce pò co li carre e cco li tire.

carri tirati da bestie.

32

Mperzò v'aggio chiammate a tutte quante
Pe pparlà tutte nzieme de sti cunte
Penzate vuie, che ssite stodejante
Comme avimmo da fà ncopp'a sti punte
Stammo tutte a no ríseco. Li chiante
sarriano tutte quante aonite e ghiunte.
L'annore mio si no ve move a nniente,
mova agnuno lo suoio, de li pariente.

questi fatti

questi argomenti
I pianti
aggiunti.

33

Cchiú bbolea di', ma accommenzaie a strellà:
Aiemmé lo ventre, e cche ddolore è cchisto?
Ajuto, figlie mieie, corrite ccà!
Uh bbene mio, comme mme senco tristo!
Chesto ched è? Mme sento ggià crepà.
Uh maro me! Faciteme no pisto,
manteniteme ncaudo, ca mo moro,
si priesto no mme passa st'antecoro.

impiastro,

angina pectoris.

34

Corsero tutte quante, a lo strellare,
Li Ciucce addottorate mmedecina:
Tutte le stanno attuorno, e cchi ammagliare
Le vò le recchie e cchi vede l'aurina.
Uno va da dereto, p'addorare,
Si ncuorpo nc era freoma, o tremmentina:
Lo Rrè se spila, e tanto fuie lo bbutto,
Che pparze, se spelasse no connutto.

in medicina
legare

flemma o tremore:
fa diarrea
acquedotto.



35

Quanno chesto vedie lo prattecone
 Ch'era de chille de la scola antica
 Nce rapìe tanto de no cannarone
 E disse ntoscanese Non è mica:
 nn'aggio sorbito cchiú dde no voccone,
 e mme so abbisto ch'è stata una spica,
 non so se dirmi d'uorgio o pur d'avena,
 che se ll'era intralciata int'a na vena.

medico esperto

apri..... gola

mi sono accorto

36

Questa ll'ha fatto, col suo titillare,
 un certo che comme fosse prodito,
 e tosto ha accommenzato a stuzzicare
 quel doloretto ch'adesa è fforrito.
 Lassammolo un pochetto arreposare,
 che dimattina s'auzarrà spedito;
 e 'n caso poi che 'l mal no la fornescia,
 li darem l'aria, o ll'uoglio, o ll'acqua fresca.

solleticare

prurito

adesso è finito.

37

Tutte ll'aute dapò d'avé mbrodato
 Chillo che ffice la relazione,
 E sti belle remmedie ll'avea dato,
 Pe no nce perde de connessione,
 Jettero mposturanno lo malato
 Co no cierto parlà miezo cervone,
 Ch'auto no nse sentea: Per tutti i mali
 Questi sono i rimedj universali.

lodato

condizione

ingannare

parlare convenzionale

38

Concruso che ffuie chesto, se sciogliette
 Ll'una e ll'auta conzurta, e cchiano chiano
 Agnuno de li vecchie se nne jette,
 Pe ttornà li Dotture lo dimano;
 E, nche ghiuorno schiaraiie, se nne venette
 Agnuno retomano retomano.
 Ma chello, che ddecettero lo juorno,
 Lo ssentarrite appriesso quanno torno.

Finché

dietro
